

Smlouva o poskytování služeb v oblasti nukleární medicíny.	Agreement on Providing Nuclear Medicine Services
PPD Investigator Services LLC., se sídlem 929 North Front St, Wilmington, NC 28401, Spojené státy americké, IČO: 46-2919241 (“PPD”)	PPD Investigator Services LLC., with its registered address at 929 North Front St, Wilmington, NC 28401, USA, Company ID no.: 46- 2919241 (“PPD”)
a	and
Oblastní nemocnice Příbram, a.s. se sídlem Generála R. Tesaříka 80 261 01 Příbram, Česká republika jednající prostřednictvím XXX IČ: 27085031 DIČ: CZ27085031 (dále jen „ poskytovatel služeb “)	Oblastní nemocnice Příbram, a.s. with its registered address at Generála R. Tesaříka 80 261 01 Příbram, Czech Republic represented by XXX Company ID no.:27085031 Tax ID no: CZ27085031 (the “ Service Provider ”)
a	and
XXX. Trvalým bydlištěm XXX Datum narození: [REDACTED] (dále jen „ radiolog “)	XXX Permanent address at XXX Date of Birth: [REDACTED] (the “ Radiologist ”)
(PPD, poskytovatel služeb i radiolog dále společně také „ smluvní strany “) Uzavírají tuto smlouvu o poskytování služeb v oblasti nukleární medicíny („ smlouva “)	(PPD, Service Provider and Radiologist jointly also the “ Parties ”) Conclude this Agreement on Providing Nuclear Medicine Services (“ Agreement ”)
Preamble	Preamble
VZHLEDEM K TOMU, ŽE: Poskytovatel služeb a radiolog jsou připraveni poskytovat PPD určité služby a PPD je připraveno poskytovateli služeb a radiologovi za tyto služby zaplatit, za podmínek uvedených v této smlouvě.	WHEREAS: The Service Provider and Radiologist are prepared to provide certain services to PPD and PPD is prepared to pay the Service Provider and Radiologist for such services on the terms set forth in this Agreement.
SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY TAKTO:	THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:
Článek I Předmět smlouvy	Article I Subject matter of the Agreement
1.1 Předmětem této smlouvy je poskytování služeb poskytovatelem služeb a radiologem, které jsou v souvislosti s protokolem klinického hodnocení POL6326-009 s názvem: „ Mezinárodní, multicentrické, randomizované, otevřené klinické hodnocení fáze 3 porovnávající balixafortid v kombinaci s eribulinem oproti samotnému eribulinu u pacientů/ek s HER2 negativním, místně rekurentním nebo metastazujícím karcinomem prsu. “ („ protokol “ a souhrnně „ klinické hodnocení “), které provádí PPD jako nezávislý subjekt ve	1.1 The subject matter of this Agreement is the Service Provider and Radiologist provision of services that are related to the protocol POL6326-009 entitled: „ An International, Phase 3, Multicenter, Randomized, Open-Label Trial Comparing Balixafortide in combination with Eribulin versus Eribulin alone in Patients with HER2 negative, Locally Recurrent or Metastatic Breast Cancer “ (“ Protocol ” and collectively as “ Study ”), which will be conducted by PPD as an independent contractor for the benefit of a

<p>prospěch farmaceutické společnosti Polyphor Ltd. se sídlem na adrese Hegenheimermattweg 125, CH-4123 Allschwil, Switzerland na onkologickém stacionáři, zdravotnického zařízení Nemocnice Hořovice, a.s. na adrese K Nemocnici 1106, 268 31 Hořovice, Česká republika („poskytovatel“) pod vedením XXX („hlavní zkoušející“). Toto klinické hodnocení se týká humánního léčivého přípravku Balixafortid (dále jen „hodnocené léčivo“) a Eribulin jak je stanoveno protokolem („jiné léčivo“).</p> <p>1.2 V případě jakéhokoli rozporu mezi náležitostmi obsaženými v protokolu a v této smlouvě týkajícími se klinických a lékařských postupů a bezpečnosti pacientů se budou smluvní strany řídit náležitostmi obsaženými v protokolu. Pokud jde o všechny ostatní náležitosti, jako jsou například obchodní, právní nebo finanční záležitosti, budou se smluvní strany řídit podmínkami určenými touto smlouvou.</p> <p>1.3 Rozsah poskytovaných služeb dle článku 1.1 zahrnuje mimo jiné:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Provedení kostních skenů dle požadavků stanovených protokolem a instrukcí zkoušejícího • Administrativní funkce spojené s platbami řešitelskému týmu na oddělení nukleární medicíny • Spolupráce s monitory PPD a doplňková konzultace během monitoračních návštěv v případě potřeby • Zajištění uchování příslušné dokumentace podle platných právních předpisů a požadavků zadavatele/PPD 	<p>pharmaceutical company, Polyphor Ltd. with its registered address at Hegenheimermattweg 125, CH-4123 Allschwil, Switzerland at oncology department, NH Hospital, a.s., at K Nemocnici 1106, 268 31 Hořovice, Czech Republic (“Institution”) under supervision of XXX (“Principal Investigator”). The Study involves clinical evaluation of the Study Drug Balixafortide (further, the “Study Drug”) and Eribulin as stipulated in the Protocol (“Other Drug”).</p> <p>1.2 To the extent any terms in this Agreement and the Protocol conflict, the terms of the Protocol shall govern and control with respect to clinical and medical procedures, and patient safety. With respect to all other matters, i.e. business, legal or financial terms, the terms of this Agreement shall govern and control.</p> <p>1.3 The extent of the services mentioned in provision 1.1 above includes, but is not limited to the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Performing Bone scans according to Protocol and instructions provided by Investigator • Administrative duties connected to the remuneration of the Study Team at Nuclear Medicine Department • Cooperation with PPD monitors and additional consultation during monitoring visits in case of need • Ensuring maintaining of the applicable documentation in accordance with applicable legal regulations and Sponsor/PPD requirements
<p>Článek II Povinnosti poskytovatele služeb a radiologa</p>	<p>Article II Service Provider’s and Radiologist’s obligations</p>
<p>2.1 Poskytovatel služeb a radiolog se zavazují plnit tuto smlouvu a poskytovat PPD službu uvedenou v článku I této smlouvy s využitím všech svých odborných znalostí a bude dodržovat veškeré příslušné platné zákony a právní předpisy, včetně těch, které souvisí s plněním protikorupčních zásad, jak je blíže uvedeno v příloze C, která je nedílnou součástí této smlouvy.</p>	<p>2.1 The Service Provider and Radiologist shall perform under this Agreement and provide to PPD the services specified in article I of this Agreement, using of all his/her expert knowledge and shall comply with all applicable laws, rules and regulations, including those related to anti-corruption compliance as more specifically set forth in Exhibit C attached hereto and incorporated herein.</p>

<p>2.2 Poskytovatel služeb a radiolog se zavazují postupovat při plnění této smlouvy dle pokynů PPD a/nebo zadavatele. Po obdržení písemného oznámení od PPD nebo zadavatele o jakékoli nepovolené odchylce od protokolu, porušení této smlouvy nebo příslušných právních předpisů zjištěné při auditu prováděném PPD nebo zadavatelem, poskytovatel služeb/radiolog neprodleně učiní nezbytné kroky k nápravě takové odchylky nebo porušení a poskytne zadavateli a/nebo PPD potvrzení o přijatých nápravních opatření.</p> <p>2.3 Poskytovatel služeb/radiolog jsou povinni provádět předmět této smlouvy osobně, případně prostřednictvím jiných pověřených a kvalifikovaných členů řešitelského týmu. Poruší-li tuto povinnost, odpovídá i za škodu způsobenou tímto způsobem.</p>	<p>2.2 In performance of this Agreement, the Service Provider and Radiologist shall proceed according to PPD and/or Sponsor instructions. Upon receipt of notice in writing from PPD or Sponsor of any unpermitted deviation from the Protocol, violation of this Agreement or applicable law found in any audit conducted by PPD or Sponsor, the Service Provider/Radiologist shall immediately take the necessary steps to rectify such deviation or violation and furnish Sponsor and/or PPD with a confirmation of the corrective action taken.</p> <p>2.3 The Service Provider/Radiologist shall perform the subject matter of this Agreement personally or through other authorized qualified members of the Study Team. If he/she breaches this obligation, he/she is liable for damages caused thereby.</p>
<p>Článek III Povinnosti PPD</p>	<p>Article III PPD's obligations</p>
<p>Společnost PPD je zejména povinná poskytnout poskytovateli služeb a radiologovi veškerou potřebnou dokumentaci a zaplatit platby v souladu s článkem IV této smlouvy.</p>	<p>PPD is required to provide the Service Provider and Radiologist with all necessary documentation and to pay the price in accordance with article IV of this Agreement.</p>
<p>Článek IV Platby a lhůty splatnosti</p>	<p>Article IV Price and payment dates</p>
<p>4.1 V souladu s rozsahem již poskytnutých služeb dle článku I této smlouvy bude poskytovatel služeb/radiolog předkládat PPD jejich přehled, na základě kterého bude honorován dle rozpisu plateb, který je přílohou A této smlouvy.</p> <p>4.2 Jednotlivé platby budou prováděny na základě aktuálně poskytnutých služeb při přípravě či v souladu s jednotlivými návštěvami správně zařazených a řádně zkontrolovaných subjektů hodnocení v čtvrtletních intervalech určených zahájením klinického hodnocení.</p> <p>4.3 PPD se zavazuje uhradit platby sjednané dle tohoto článku IV smlouvy účet nebo účty příjemce/příjemců plateb uvedený/vedené v příloze A této smlouvy.</p> <p>4.4 Poskytovatel služeb/radiolog nebudou zaplacení za žádné vykonané činnosti, které povedou k ukončení studijního subjektu ve studii a nemožnosti použít data získané při dokončení studie, pokud je ukončení výsledkem porušení protokolu poskytovatelem služeb nebo radiologem. Poskytovatel služeb/radiolog budou způsobilí k zaplacení veškerých činností, které nepovedou k ukončení studijního subjektu ve studii a ze kterých data získané při dokončení studie bude možno použít.</p>	<p>4.1 The Service Provider/Radiologist will supply PPD with a tracking table of services provided under Article I of this Agreement according to the payment schedule, which is attached to this contract as Exhibit A.</p> <p>4.2 Payments will be made on the basis of actually performed services in preparation for or in connection with individual Study subject visits of correctly included and duly reviewed Study subjects in quarterly intervals determined at the beginning of the Study.</p> <p>4.3 PPD shall pay the prices agreed under this article IV of the Agreement to the accounts of the payee or payees as specified in Exhibit A hereof.</p> <p>4.4 The Service Provider/Radiologist will not be paid for any activities performed that result in the Study subject being terminated from the Study and inability to use the data generated in completion of the Study if the termination is the result of a Protocol violation by the Service Provider or Radiologist. The Service Provider/Radiologist will be eligible to be paid for any activities performed that do not result in the Study subject being terminated for the Study and for which data generated in completion of the Study can be used.</p>

<p style="text-align: center;">Článek V Platnost a ukončení smlouvy</p>	<p style="text-align: center;">Article V Validity and termination of Agreement</p>
<p>5.1 Smlouva se uzavírá na dobu provádění klinického hodnocení. Zahájení klinického hodnocení je určeno zahajovací návštěvou monitora klinického hodnocení. Ukončení klinického hodnocení bude poskytovateli služeb/radiologovi oznámeno společností PPD písemně.</p> <p>5.2 Smlouva může být kdykoliv ukončena písemnou dohodou smluvních stran.</p> <p>5.3 Smluvní strany jsou oprávněny ukončit tuto smlouvu výpovědí, která je účinná doručení druhé smluvní straně, pokud některá smluvní strana neplní některé z ustanovení této smlouvy.</p> <p>5.4 PPD má dále právo ukončit či přerušit provádění klinického hodnocení písemným oznámením poskytovateli služeb a radiologovi. PPD k tomuto kroku přikročí zejména z následujících důvodů:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) v případě ukončení smluvního vztahu mezi firmou PPD nebo jakoukoli jinou společností ve skupině PPD a zadavatelem podle toho, která z těchto společností uzavřela smlouvu se zadavatelem nebo pokud zadavatel ukončí zařazování subjektů do studie, nicméně pouze po písemném oznámení zadavatelem, v jiném případě bude tato smlouva postoupena zadavateli dle sekce VIII (8.3) níže</p> <p style="padding-left: 40px;">b) v případě nedostatečného tempa zařazování vhodných subjektů hodnocení do klinického hodnocení tak, že je ohrožen dohodnutý časový rozvrh.</p> <p style="padding-left: 40px;">c) V těchto případech činí výpovědní lhůta třicet (30) dnů a začíná běžet dnem následujícím po dni doručení výpovědi ostatním smluvním stranám.</p> <p>5.5 Radiolog může tuto smlouvu vypovědět, jestliže ukončí pracovní poměr u poskytovatele služeb, kde jsou poskytovány služby dle článku I této smlouvy. V tomto případě činí výpovědní lhůta jeden (1) měsíc a začíná běžet následující den po doručení písemné výpovědi PPD. Výpovědní lhůta skončí nejpozději ke dni skončení pracovního poměru radiologa u poskytovatele služeb.</p>	<p>5.1 This Agreement is concluded for the time period of conducting the Study. The beginning of the Study is determined by the site initiation visit and termination of the Study will be announced to the Service Provider/Radiologist in writing by PPD.</p> <p>5.2 This Agreement can be terminated at any time by a written agreement of the Parties.</p> <p>5.3 The Parties may terminate this Agreement by notice, which is effective upon delivery to the other Party, if either Party does not fulfill any of the provisions of this Agreement.</p> <p>5.4 PPD may also terminate or interrupt the Study by a written notice to the Service Provider and Radiologist. PPD will take this step particularly for the following reasons:</p> <p style="padding-left: 40px;">a) in the event of termination of the contractual relationship between PPD or any other company within the PPD Group, depending on which of these companies has concluded the contract with the Sponsor, and between the Sponsor or Sponsor ceases enrolling subjects into the Study, however only after written approval of Sponsor, otherwise this Agreement shall be assigned to Sponsor according to Section VIII (8.3) below.</p> <p style="padding-left: 40px;">b) in the event of an inadequate rate of including suitable subjects to the Study, so that the agreed time schedule is endangered.</p> <p style="padding-left: 40px;">c) In these cases the termination notice period is thirty (30) days and begins to run on the day following delivery of termination notice to the other Parties.</p> <p>5.5 The Radiologist may terminate this Agreement by notice if he/she ends his/her employment relationship with the Service Provider conducting the services under Article I of this Agreement. In that case the termination notice is one (1) month and begins to run on the day following delivery of the written notice to PPD. The notice period will end no later than the day the Radiologist's employment relationship with the Service Provider terminates.</p>
<p style="text-align: center;">Článek VI Důvěrný ráz</p>	<p style="text-align: center;">Article VI Confidentiality</p>

<p>V průběhu platnosti této smlouvy, či po jejím skončení z jakéhokoli důvodu, poskytovatel služeb ani radiolog nesdělí žádné třetí straně a ani nepoužijí ve svůj prospěch žádným způsobem jakékoli informace, o kterých ví nebo by mohli vědět, že jsou důvěrné.</p>	<p>During the validity of this Agreement, or after its termination for any reason, the Service Provider or Radiologist shall not disclose to any third party or use to his/her/its own benefit in any way any information which he/she/it knows or could know to be confidential.</p>
<p style="text-align: center;">VII. Ochrana osobních údajů</p>	<p style="text-align: center;">VII. Data Privacy</p>
<p>7.1 Definice: „Zákony na ochranu osobních údajů“ znamená všechny platné zákony, předpisy a regulační požadavky a nařízení související s ochranou osobních údajů a soukromí obecně včetně: (a) směrnice EU o ochraně osobních údajů (směrnice 95/46/ES, dále jen „směrnice“), kterou s účinností od 25. května 2018 nahrazuje obecné nařízení o ochraně osobních údajů (nařízení č. 2016/679, dále jen „nařízení“); (b) kteréhokoliv právního předpisu zajišťujícího provedení této směrnice nebo nařízení nebo související kteréhokoliv právního předpisu kteréhokoliv členského státu Evropského hospodářského prostoru; nebo (c) jakéhokoliv jiného zákona v rámci kteréhokoliv soudní pravomoci, ať již platného v současnosti nebo v budoucnu, postihující zpracování osobních údajů kteréhokoliv strany této smlouvy.</p> <p>„Osobní údaje“, „Zpracování“, „Správce“, „Zpracovatel“ a „Subjekt údajů“ mají stejný význam jako v nařízení a zahrnují také podmínky nebo odpovídající podmínky jak jsou definovány jinými zákony na ochranu osobních údajů. Osobní údaje zahrnují kódované údaje a snímky pacientů.</p> <p>7.2 Soulad: Smluvní strany se vzájemně zavazují, že budou nakládat s osobními údaji v souladu se všemi zákony na ochranu osobních údajů a s pokyny pro správnou klinickou praxi Mezinárodní konference o harmonizaci (ICH-GCP).</p> <p>7.3 Vzájemná odpovědnost podle nařízení: Smluvní strany berou na vědomí, že poskytovatel služeb a zadavatel jsou společnými správci a PPD je zpracovatel jednáající podle instrukcí zadavatele s ohledem na nakládání s osobními údaji spojeném se službami poskytovanými podle této smlouvy.</p> <p>Podle článku 26 nařízení je každý ze společných správců povinen stanovit vzájemnou úmluvou svou odpovědnost za dodržování nařízení. V souladu s tímto cílem je dohodnuto, že jelikož přístup k totožnosti subjektů údajů v rámci klinického hodnocení bude mít poskytovatel služeb, zajistí oni dodržování povinností podle nařízení, pokud jde o výkon práv těchto subjektů údajů. Subjekty údajů budou svá práva vykonávat prostřednictvím pověřence pro ochranu osobních údajů, kterého poskytovatel služeb podle článku 37 nařízení ustanoví.</p>	<p>7.1 Definitions: “Data Protection and Privacy Laws” mean all applicable laws, regulations, and regulatory requirements and guidance relating to data protection and privacy globally, including (a) the EU Data Protection Directive 95/46/EC (“Directive”), superseded by the General Data Protection Regulation 2016/679 (“Regulation”) on 25 May 2018; (b) any legislation transposing the Directive, Regulation or related legislation of any member state of the European Economic Area; or (c) any other law now in force or that may in future come into force, in any relevant jurisdiction, governing the Processing of Personal Data applicable to any party to this Agreement.</p> <p>“Personal Data”, “Process/Processing”, “Controller”, “Processor” and “Data Subject” shall have the same meaning as in the Regulation and shall also include these terms, or corresponding terms, as defined under any other Data Protection and Privacy Laws. Personal Data shall include patient-level key-coded data and images.</p> <p>7.2 Compliance: The parties warrant to each other that they will Process Personal Data in compliance with all Data Protection and Privacy Laws, and in compliance with the International Conference on Harmonisation Guideline for Good Clinical Practice (ICH-GCP).</p> <p>7.3 Mutual Responsibilities under the Regulation: The parties acknowledge that each of the Service Provider and Sponsor are joint Controllers and that PPD is a Processor acting under instructions from Sponsor with respect to the Processing of Personal Data relating to the services provided under this Agreement.</p> <p>Article 26 of the Regulation requires that joint Controllers shall determine their respective responsibilities for compliance with the Regulation through an arrangement between them. Pursuant to this objective, it is agreed that because Service Provider will have access to the identity of trial Data Subjects, it shall therefore ensure compliance with the obligations under the Regulation as regards the exercising of the data protection rights of Data Subjects. Data Subjects should seek to exercise their rights through the Data Protection Officer that is be appointed by the Service Provider under Article 37 of the Regulation.</p>

<p>Informace, které musejí být subjektům údajů poskytnuty podle článku 13 nařízení, zařadí zadavatel do formuláře informovaného souhlasu subjektu hodnocení. K zajištění zákonnosti zpracování osobních údajů získá poskytovatel služeb od subjektů údajů potřebný informovaný souhlas.</p> <p>7.4 <u>Bezpečnost informací</u>: Všechny smluvní strany zavedou řádná technická a organizační opatření k ochraně osobních údajů a důvěrných informací, jak je požadováno ICH-GCP a zákony na ochranu osobních údajů. Smluvní strany zajistí, aby se osoby oprávněné zpracovávat osobní údaje předem zavázaly mlčenlivostí, pokud se na ně tato povinnost nevztahuje již ze zákona. Zejména pak bude poskytovatel služeb uplatňovat přísnou kontrolu k zajištění, že původní lékařská dokumentace subjektů údajů bude zabezpečena vůči neoprávněnému přístupu a náhodné ztrátě. Zadavatel a/nebo PPD mohou mít k původním lékařským záznamům přístup za účelem monitorování a budou s těmito dokumenty zacházet jako s přísně důvěrnými.</p> <p>7.5 <u>Bezpečnostní incidenty</u>: Poskytovatel služeb bude odpovědný za vyšetřování a nápravu všech neoprávněných přístupů, úniku nebo zpřístupnění osobních údajů z lékařské dokumentace („bezpečnostní incident“) nebo důvěrných informací. Poskytovatel služeb musí v případě takového bezpečnostního incidentu neprodleně informovat PPD. Toto oznámení musí přiměřeně podrobně popsat tento bezpečnostní incident i poskytovatelem služeb provedená nápravná opatření.</p> <p>7.6 <u>Požadavek na ochranu osobních údajů</u>: Pokud poskytovatel služeb obdrží od některého subjektu údajů, orgánu na ochranu osobních údajů nebo jiného správního orgánu jakékoliv sdělení týkající se ochrany osobních údajů ve spojitosti se službami, uvědomí o tom neprodleně písemně společnost PPD a poskytne jí v tomto ohledu veškerou součinnost a pomoc, a to aniž by to pro společnost PPD nebo pro zadavatele představovalo vícenáklady.</p> <p>7.7 <u>Převody údajů</u>: Poskytovatel služeb bude nakládat nebo jinak převádět osobní údaje mimo Evropský hospodářský prostor (státy Evropské Unie plus Norsko, Island a Lichtenštejnsko) jen jak je uvedeno v této smlouvě</p> <p>7.8 <u>Důsledky vypršení nebo ukončení</u>: Povinnosti obsažené v tomto článku VI. přetrvávají ukončení nebo vypršení této smlouvy.</p>	<p>Sponsor shall include the information that must be provided to Data Subjects as required by Article 13 of the Regulation in subject informed consent forms. Service Provider shall gain necessary informed consents from Data Subjects to ensure the lawfulness of data Processing.</p> <p>7.4 <u>Information Security</u>: All parties shall implement appropriate technical and organisational measures to protect the Personal Data and Confidential Information as required by ICH-GCP and Data Protection and Privacy Laws. The parties shall ensure that persons authorized to Process Personal Data have committed themselves to confidentiality or are under an appropriate statutory obligation of confidentiality. Service Provider shall in particular apply strict controls to ensure Data Subjects' original medical documents are secured from unauthorized access and accidental loss. Sponsor and/or PPD may access original medical records to perform monitoring activities and shall handle such documents in the strictest confidence.</p> <p>7.5 <u>Security Incidents</u>: Service Provider shall be responsible for investigating and remediating any unauthorised access, acquisition, or disclosure of Personal Data held within original medical records (“Security Incident”) or of any Confidential Information. However, Service Provider shall notify PPD immediately of any such Security Incident. Such notice shall summarize in reasonable detail the Security Incident and the corrective action to be taken by Institution.</p> <p>7.6 <u>Data Protection Requests</u>: Service Provider shall promptly notify PPD in writing if they receive any communication with regards to data protection relating to the services from a Data Subject, a data protection authority or other regulatory authority and provide PPD with full cooperation and assistance in relation to any such communication, at no additional cost to PPD or Sponsor.</p> <p>7.7 <u>Data Transfers</u>: Service Provider shall only Process or otherwise transfer Personal Data outside the European Economic Area (member states of the European Union plus, Norway, Iceland & Liechtenstein) as set out in this Agreement or the Protocol.</p> <p>7.8 <u>Consequences of Expiry or Termination</u>: The obligations contained in this Section VI shall survive the termination or expiry of this Agreement.</p>
<p style="text-align: center;">Článek VIII Závěrečná ustanovení</p>	<p style="text-align: center;">Article VIII Closing provisions</p>

<p>8.1 V ostatním se tato smlouva řídí ustanoveními právních předpisů České republiky. V případě jakéhokoliv sporu z této smlouvy se smluvní strany dohodly vynaložit co nejlepší úsilí na jeho řešení dohodou. Nebude-li tato dohoda možná, sjednávají smluvní strany pro řešení sporu z této smlouvy místní příslušnost soudu dle sídla poskytovatele služeb.</p> <p>8.2 Podepsáním této smlouvy nezanikají závazky, práva či povinnosti obou smluvních stran vyplývající z jiných smluv uzavřených v souvislosti s prováděním tohoto klinického hodnocení.</p> <p>8.3. Kromě níže uvedeného, může být tato smlouva změněna pouze písemnými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.</p> <p>PPD může po písemném oznámení poskytovateli služeb a radiologovi postoupit tuto smlouvu zadavateli nebo jeho delegovanému zástupci, v tomto případě poskytovatel služeb a radiolog navždy uvolní PPD z veškerých nároků a odpovědností plynoucích z této smlouvy a to od data účinnosti postoupení smlouvy.</p> <p>8.4 Poskytovatel služeb ani radiolog nesmí tuto smlouvu postoupit bez předchozího písemného souhlasu PPD a zadavatele. Poskytovatel služeb a radiolog souhlasí, že s jakýmkoli odsouhlaseným subdodavatelem bude uzavřena písemná dohoda, která rozšíří veškeré příslušné povinnosti poskytovatele služeb a radiologa dle této smlouvy na subdodavatele. Poskytovatel služeb a radiolog zůstávají dále plně odpovědní za zajištění uspokojivého výkonu subdodavatelských služeb.</p> <p>8.5 Tato smlouva je vyhotovena ve třech stejnopisech, po jednom pro každou smluvní stranu.</p> <p>8.6 V případě rozporu mezi českou a anglickou verzí této dvojjazyčné smlouvy bude rozhodující verze česká.</p>	<p>8.1 In other matters this Agreement is governed by the laws of the Czech Republic. In case of any dispute arising from this Agreement the Parties agree to use best endeavors to resolve the conflict by mutual agreement. If such agreement is not possible the Parties agree to settle the jurisdiction of the court according to the registered office of the Service Provider.</p> <p>8.2 Undertakings, rights or obligations of the Parties under other agreements entered into in connection with performance of this clinical study do not terminate upon the signing of this Agreement.</p> <p>8.3 With the exception of the below, this Agreement can be changed only by written amendments signed by both Parties.</p> <p>PPD may assign this Agreement to Sponsor or its designee upon written notice to the Service Provider and Radiologist, in which case the Service Provider and Radiologist shall release and forever discharge PPD from any and all claims and liability arising out of this Agreement after the effective date of such assignment.</p> <p>8.4 This Agreement may not be assigned or transferred by the Service Provider or Radiologist without the prior written consent of PPD and Sponsor. The Service Provider and Radiologist agree that any approved subcontractor will be required to execute a written agreement which extends all relevant obligations of the Service Provider and Radiologist under this Agreement to the subcontractor. The Service Provider and radiologist shall also remain completely responsible for ensuring the satisfactory performance of all subcontracted services.</p> <p>8.5 This Agreement is made in three counterparts, one for each Party.</p> <p>8.6 In case of any discrepancies between the Czech and English versions of this bilingual Agreement, the Czech version shall prevail.</p>
<p><i>Toto místo bylo záměrně ponecháno prázdné; podpisy smluvních stran jsou uvedeny na následující straně.</i></p>	<p><i>This space has been intentionally left blank; the signatures of the Parties are on the following page.</i></p>

<p>Na důkaz souhlasu se zněním smlouvy připojují smluvní strany své podpisy.</p>	<p>In witness of their consent to this Agreement, the Parties have signed below.</p>
<p>PPD:</p> <p>Podpis/Signature: _____</p> <p>Jméno/Name: _____</p> <p>Pozice/Title: _____</p> <p>Datum/Date: _____</p> <p>Poskytovatel služeb/Service Provider:</p> <p>Podpis/Signature: _____</p> <p>Jméno/Name: XXX</p> <p>Pozice/Title: XXX</p> <p>Datum/Date: _____</p> <p>Radiolog/Radiologist:</p> <p>Podpis/Signature: _____</p> <p>Jméno/Name: XXX</p> <p>Pozice/Title: _____</p> <p>Datum/Date: _____</p>	
<p>Seznam příloh k této smlouvě:</p> <p>Příloha A: Rozpis plateb XXX</p>	<p>List of appendices to this Agreement:</p> <p>Exhibit A: Payment Schedule XXX</p>

Příloha A Rozpis Plateb	Exhibit A Payment Schedule
------------------------------------	---------------------------------------

XXX